



Vloga za izdajo schengenskega vizuma
ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ ШЕНГЕНСКОЙ ВИЗЫ

Ta obrazec vloge je brezplačen / Бесплатная анкета

FOTOGRAFIJA

ФОТОГРАФИЯ

*1. Priimek (družinsko ime)/ Фамилия:				IZPOLNI URADNA OSEBA Datum vloge: Številka vloge za izdajo vizuma: Mesto predložitve vloge: <input type="checkbox"/> veleposlaništvo/konzulat <input type="checkbox"/> skupni zajemni center <input type="checkbox"/> Izvajalec storitev <input type="checkbox"/> komercialni posrednik <input type="checkbox"/> mejni prehod Ime: <input type="checkbox"/> drugo Vlogo je sprejel(-a): Spremni dokumenti: <input type="checkbox"/> potna listina <input type="checkbox"/> sredstva za preživljanje <input type="checkbox"/> povabilo <input type="checkbox"/> prevozno sredstvo <input type="checkbox"/> potovalno zdravstveno zavarovanje <input type="checkbox"/> drugo: Odločitev glede vizuma: <input type="checkbox"/> zavrnjen <input type="checkbox"/> izdan: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> ozemeljsko omejena veljavnost <input type="checkbox"/> veljaven: od..... do..... Število vstopov: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> večkrat Število dni:			
*2. Priimek ob rojstvu (prejšnje družinsko ime)/ Фамилия при рождении:							
*3. Ime (imena) (rojstno ime (rojstna imena)/ Имя, отчество:							
4. Datum rojstva (dan–mesec–leto)/ Дата рождения (день-месяц-год):	5. Kraj rojstva/ Место рождения:	7. Sedanje državljanstvo/ Гражданство в настоящее время:					
	6. Država rojstva/ Страна рождения:	Državljanstvo ob rojstvu, če je bilo drugačno/ Гражданство при рождении, если отличается:					
8. Spol/ Пол: <input type="checkbox"/> moški/мужской <input type="checkbox"/> ženski/женский	9. Zakonski stan/ Семейное положение: <input type="checkbox"/> samski/ холост/ не замужем <input type="checkbox"/> poročen/ женат/ замужем <input type="checkbox"/> živi ločeno/ проживаю раздельно от супруга/-ы <input type="checkbox"/> razvezan/ разведен/-а <input type="checkbox"/> vdovec/vdova/ вдовец/ вдова <input type="checkbox"/> drugo (navedite) иное (уточнить)						
10. V primeru mladoletnih oseb: priimek, ime, naslov (če je drugačen od naslova prosilca) in državljanstvo osebe s starševsko avtoriteto/zakonitega skrbnika / Для несовершеннолетних: фамилия, полное имя, адрес (если отличается от заявителя) и гражданство лица, наделенного правами родителей/ законного представителя:							
11. Nacionalna identifikacijska številka, če je potrebno / Персональный номер, если имеется (заполнение не обязательно):							
12. Vrsta dokumenta/ Тип паспорта: <input type="checkbox"/> običajni potni list/ <input type="checkbox"/> diplomatski potni list/ <input type="checkbox"/> službeni potni list / <input type="checkbox"/> uradni potni list/ обычный дипломатический служебный официальный <input type="checkbox"/> posebni potni list/ <input type="checkbox"/> druga potna listina (navedite)/ иной паспорт (указать какой): особый							
13. Številke potne listine / Номер паспорта:	14. Datum izdaje / Дата выдачи:	15. Veljavna do / Действителен до:	16. Organ, ki jo je izdal / Кем выдан:				
17. Domači naslov in e-pošta prosilca / Домашний адрес и адрес электронной почты заявителя:			Telefonska(-e) številka(-e) / Номер/-а телефона:				
18. Bivališče v državi, ki ni država vašega sedanjega državljanstva/ Страна пребывания, если не является страной гражданства: <input type="checkbox"/> ne/ нет Dovoljenje za prebivanje št./ Вид на жительство №: <input type="checkbox"/> da /да velja do/ Действителен до:							

* Polja 1–3 se izpolnijo v skladu s podatki iz potne listine. / Пункты с 1 по 3 должны заполняться в соответствии с данными, которые фигурируют в паспорте.

*19. Sedanji poklic/ Профессиональная деятельность в настоящее время:													
*20. Naslov in telefonska številka delodajalca. Za študente naziv in naslov izobraževalne ustanove/ Название организации; адрес и телефон работодателя. Для студентов, школьников – название и адрес учебного заведения:													
21. Glavni razlog(i) za potovanje/ Основная цель поездки:													
<input type="checkbox"/> turizem/ туризм <input type="checkbox"/> poslovni obisk/ деловая <input type="checkbox"/> zdravstveni razlogi/ лечение <input type="checkbox"/> obisk sorodnika ali znanca/ посещение родственников или друзей <input type="checkbox"/> kultura/ культура <input type="checkbox"/> šport/ спорт <input type="checkbox"/> študij/ учеба <input type="checkbox"/> uradni obisk/ официальная <input type="checkbox"/> tranzit/ транзит <input type="checkbox"/> letališki tranzit/ транзит через аэропорт <input type="checkbox"/> drugo (navedite)/ иная (указать):													
22. Namembna država članica (namembne države članice)/ Страна(ы) назначения:	23. Država članica prvega vstopa/ Страна первого въезда:												
24. Število zaprosenih vstopov/ Запрашиваемое количество въездов: <input type="checkbox"/> en vstop/ однократный <input type="checkbox"/> dva vstopa/ двукратный <input type="checkbox"/> večkratni vstop/ многократный	25. Trajanje prebivanja ali tranzita – navedite število dni / Продолжительность пребывания или транзита – Указать количество дней:												
26. Schengenski vizumi, ki so bili izdani v zadnjih treh letih / Шенгенские визы, выданные за последние три года: <input type="checkbox"/> ne/ нет <input type="checkbox"/> da/ да Datum veljavnosti/ Срок действия:													
<table border="1"> <tr><td>od/c:</td><td>do/до:</td></tr> <tr><td>od/c:</td><td>do/до:</td></tr> <tr><td>od/c:</td><td>do/до:</td></tr> <tr><td>od/c:</td><td>do/до:</td></tr> <tr><td>od/c:</td><td>do/до:</td></tr> <tr><td>od/c:</td><td>do/до:</td></tr> </table>		od/c:	do/до:										
od/c:	do/до:												
od/c:	do/до:												
od/c:	do/до:												
od/c:	do/до:												
od/c:	do/до:												
od/c:	do/до:												
27. Prstni odtisi, odvzeti predhodno za vlogo za schengenski vizum/ Отпечатки пальцев, предоставленные ранее при подаче заявления на получение шенгенской визы: <input type="checkbox"/> ne/ нет <input type="checkbox"/> da/ да Datum, če je znan/ Дата, если известна:													
28. Dovoljenje za vstop v državo končnega cilja, če je potrebno/ Разрешение на въезд в страну конечного следования, если необходимо: Organ, ki ga je izdal/ Кем выдано: veljavno od/ Действительно с: do/до:													
29. Predvideni datum prihoda na schengensko območje/ Предполагаемая дата въезда в шенгенскую зону:	30. Predvideni datum odhoda s schengenskega območja/ Предполагаемая дата выезда из шенгенской зоны:												

* Polj, označenih z *, družinski člani državljanov EU, EGP ali CH (zakonec, otrok ali vzdrževani prednik), ki imajo pravico do prostega gibanja, ne izpolnjujejo. Ti svoje sorodstvo ustrezno dokažejo in izpolnijo polji št. 34 in 35. /

Поля, отмеченные знаком «*», не заполняются членами семьи граждан Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии (супруг/-а, дети или экономически зависимые родственники по восходящей линии), при осуществлении своего права на свободное передвижение, должны предоставить документы, подтверждающие родство, и заполняют поля 34 и 35.

<p>*31. Priimek in ime osebe (oseb) iz države članice (držav članic), ki vabi (vabijo). Če to ni mogoče, navedite ime hotela (hotelov) aličasne nastanitve (začasnih nastanitev) v državi članici (državah članicah) / Фамилия и имя лица(лиц), приглашающего (-их) в страну (-ы) Шенгенской зоны. В случае отсутствия такового - название гостиницы (гостиниц) или адрес (-а) временного пребывания на территории государств-участников Шенгенского соглашения.</p>		
<p>Naslov in e-pošta osebe, ki vabi / hotelačasne nastanitve/ Адрес и адрес электронной почты приглашающего лица/ гостиницы / места временного пребывания:</p>		<p>Telefon in faks/ Телефон и факс:</p>
<p>*32. Ime in naslov podjetja/organizacije, ki vabi/ Название и адрес приглашающей компании / организации:</p>		<p>Telefon in faks podjetja /organizacije/ Телефон и факс компании / организации:</p>
<p>Priimek, ime, naslov, telefon, faks ter e-pošta kontaktne osebe v podjetju/organizaciji/ Фамилия, имя, адрес, телефон, факс и адрес электронной почты контактного лица компании / организации:</p>		
<p>*33. Stroške potovanja in bivanja v času prebivanja prosilca krije / Расходы заявителя на проезд и во время пребывания оплачивает:</p>		
<p><input type="checkbox"/> prosilec sam / сам заявитель</p> <p>Sredstva za preživljanje / Средства:</p> <p><input type="checkbox"/> gotovina / Наличные деньги <input type="checkbox"/> potovalni čeki / Дорожные чеки <input type="checkbox"/> kreditna kartica / Кредитная карточка <input type="checkbox"/> vnaprej plačana nastanitve / предоплаченное место проживания <input type="checkbox"/> vnaprej plačan prevoz / предоплаченный транспорт <input type="checkbox"/> drugo (navedite) иные (указать):</p>		<p><input type="checkbox"/> porok (navedite)/ Спонсор (указать):</p> <p><input type="checkbox"/> gostitelj/ приглашающее лицо <input type="checkbox"/> podjetje/ компания <input type="checkbox"/> organizacija/ организация</p> <p><input type="checkbox"/> glej polje 31 ali 32/ Упомянутые в пунктах 31 и 32 <input type="checkbox"/> drugo (navedite)/ иные (указать): </p> <p>Sredstva za preživljanje/ Средства для проживания:</p> <p><input type="checkbox"/> gotovina/ Наличные деньги <input type="checkbox"/> nastanitev zagotovljena/ Обеспечивается место проживания <input type="checkbox"/> kriti vsi stroški v času prebivanja/ Оплачиваются все расходы во время пребывания <input type="checkbox"/> vnaprej plačan prevoz/ предоплаченный транспорт <input type="checkbox"/> drugo (navedite)/ Иные (указать):</p>
<p>34. Osebnipodatki o družinskem članu, ki je državljan EU, EGP ali CH/ Личные данные члена семьи, являющегося гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии</p>		
<p>Priimek/ Фамилия:</p>		<p>Ime (imena)/ Имя (имена):</p>
<p>Datum rojstva/ Дата рождения:</p>	<p>Državljanstvo/ Гражданство:</p>	<p>Številka potne listine ali osebne izkaznice/ Номер паспорта или удостоверения личности:</p>
<p>35. Sorodstveno razmerje z državljanom EU, EGP ali CH/ Родство с гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии:</p> <p><input type="checkbox"/> zakonec/ супруг/-а <input type="checkbox"/> otrok/ ребенок <input type="checkbox"/> vnuk/vnukinja/ Внук/-чка <input type="checkbox"/> vzdrževani prednik/ Иждивенец</p>		
<p>36. Kraj in datum/ Город и дата:</p>		<p>37. Podpis (za mladoletne, podpis osebe s starševsko avtoriteto/zakomitega skrbnika)/ Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица с полномочиями родителей / законного представителя):</p>

<p>Zavedam se, da se vizumska taksa ne povrne, če je vizum zavrjen.</p> <p>Я информирован/-а, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается.</p>	
<p>V primeru vloge za vizum za večkratni vstop (glej polje št. 16):</p> <p>Zavedam se, da moram imeti za prvo prebivanje in naslednje obiske na območju držav članic ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje.</p> <p>Применимо в случае подачи заявления на многократную визу (см. п.16):</p> <p>Я информирован/а, что для моего первого пребывания и последующих посещений территории стран-участников Шенгенского соглашения требуется соответствующий международный медицинский страховой полис.</p>	
<p>Zavedam in strinjam se: da so podatki v tem obrazcu, moja fotografija in po potrebi odvzem prstnih odtisov obvezni za obravnavo vloge za izdajo vizuma. Moji osebni podatki na tej vlogi za vizum ter moji prstni odtisi in fotografija se pošljejo ustreznim organom držav članic, ki jih obdelajo z namenom, da odločijo o moji vlogi za izdajo vizuma.</p> <p>Ти podatki in podatki v zvezi z odločitvijo o vlogi ali odločitvijo o razveljavitvi, preklicu ali podaljšanju izdanega vizuma se vnesejo v vizumski informacijski sistem (VIS), kjer se hranijo največ pet let; v tem času so podatki dostopni organom, pristojnim za izdajo vizumov, organom, pristojnim za izvajanje pregledov vizumov na zunanjih mejah in znotraj držav članic in organom v državah članicah, pristojnim za področje priseljevanja in azila, da preverijo, ali so izpolnjeni pogoji za zakonit vstop, bivanje in bivališče na ozemlju držav članic, da ugotovijo, kdo so osebe, ki teh pogojev ne izpolnjujejo ali jih ne izpolnjujejo več, da obravnavajo prošnjo za azil in določijo, kdo je pristojen za tako obravnavo. Pod določenimi pogoji so podatki na voljo tudi imenovanim organom držav članic in Europolu za namene preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj. Pristojni organ države članice za obdelavo podatkov je Ministrstvo za zunanje zadeve RS, Prešernova 25, 1000 Ljubljana.</p> <p>Seznanjen sem s svojo pravico, da lahko v vsaki državi članici dobim uradno obvestilo o svojih podatkih, vpisanih v VIS, in o državi članici, ki je podatke vnesla, ter zahtevam, da se moji podatki, ki niso točni, popravijo, podatki o meni, ki so zabeleženi nezakonito, pa se izbrišejo. Na mojo izrecno zahtevo me bo organ, ki obravnava mojo vlogo, obvestil o tem, kako lahko uveljavljam pravico, da preverim osebne podatke ter zahtevam, da se netočni podatki spremenijo ali izbrišejo, ter o ustreznih pravnih sredstvih, ki so v zvezi s tem predvidena v nacionalni zakonodaji zadevne države. Nacionalni nadzorni organ te države članice - Informacijski pooblaščenec, Vošnjakova 1, p.p. 78, 1001 Ljubljana, tel: +386 1 230 97 30, e-mail: gp.ip@ip-rs.si - bo obravnaval zahteve glede varstva osebnih podatkov.</p> <p>Izjavljam, da so navedeni podatki po mojem najboljšem vedenju točni in popolni. Zavedam se, da bo zaradi morebitne lažne izjave moja vloga za izdajo vizuma zavrjena oziroma bo že izdan vizum razveljavljen ter da sem lahko zaradi tega tudi kazensko preganjan skladno z zakonodajo države članice, ki obravnava vlogo.</p> <p>Zavežujem se, da bom zapustil ozemlje države članice pred iztekom veljavnosti vizuma, če mi bo le ta izdan. Zavedam se, da je posedovanje vizuma samo eden izmed predpogojev za vstop na evropsko ozemlje držav članic. Samo dejstvo, da mi je bil vizum izdan, ne pomeni, da imam pravico do odškodnine, če ne bom izpolnjeval ustreznih določb člena 5(1) Zakonika o schengenskih mejah in mi bo zaradi tega vstop zavrjen. Pogoji za vstop bodo znova preverjeni ob vstopu na evropsko ozemlje držav članic.</p> <p>Я информирован/-а и согласен/-на с тем, что предоставление мною моих личных данных, указанных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев является обязательным для рассмотрения визового заявления; все личные данные, относящиеся ко мне и предоставленные в визовой анкете, будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.</p> <p>Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать или продлить срок действия уже выданной визы, будут введены и сохранены в Визовой информационной системе (VIS) максимально на пять лет и в этот период будут доступны визовым службам, службам, ответственным за проведение проверок виз на внешних границах шенгенской зоны и в ее странах-участниках, а также иммиграционным службам и учреждениям предоставляющим убежище, с целью проверки соблюдения требований законного въезда, пребывания и проживания на территории стран-участников, а также для выявления лиц, которые не соответствуют или стали не соответствовать этим требованиям, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения ответственности за подобное рассмотрение. На некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам государств-участников и Европолу для предотвращения, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным учреждением, ответственным за обработку данных, является Министерство иностранных дел Республики Словения, Prešernova 25, 1000 Ljubljana).</p> <p>Мне известно, что в любом государстве-участнике я имею право получить уведомление о данных, касающихся меня и введенных в (VIS), и о государстве-участнике, предоставившем такие данные, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу учреждение, обрабатывающее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку моих персональных данных, а также на исправление или удаление данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства. Ответственное за надзор учреждение соответствующего государства-участника (Уполномоченный по вопросам информации: Vošnjakova 1, p.p. 78, 1001 Ljubljana, tel: +386 1 230 97 30, e-mail: gp.ip@ip-rs.si) принимает жалобы, связанные с защитой персональных данных.</p> <p>Я подтверждаю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое обрабатывает мою визовую анкету.</p> <p>Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения по истечении срока действия визы. Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований пункта 1 статьи 5 Регламента (ЕК) (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок.</p>	
<p>Kraj in datum/ Город и дата:</p>	<p>Podpis (za mladoletne, podpis osebe s starševsko avtoriteto/zakonitega skrbnika)/ Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица с полномочиями родителей):</p>

